

Tutú Marambá

Andante

Arrolo



Tu - tú__ Ma - ram - bá, não ve - nhas mais



cá, que_o pai do me - ni - no te man - da ma -



tá! Tu - tú__ Ma - ram - bá, não ve - nhas mais



cá, que_o pai do me - ni - no te man - da ma - tá!



Dor-me_en-gra-ça di-nho, pe - que-ni-no da ma-ãe,



que_êl-le_é bo-ni - ti-nho e fi-lhi-nho da ma-mãe.

Tutú Marambá

Arrolo

Tutú Marambá*,
não venhas
mais cá,
que o pai
do menino
te manda matá!
Dorme engraçadinho (*dim.*)
pequenino (*dim.*)
da mamãe (*dim.*),
que êlle (=ele) é
bonitinho (*dim.*)
e filhinho
da mamãe.

Wiegenlied

Ungeheuer,
nicht komme
mehr hierher,
sonst der Vater
des Kleinen
dich lässt töten!
Schlaf, Niedlicher,
Kleiner
von Mamma,
denn er ist
Liebchen
und Söhnchen
von Mamma.

* *Tutu-marambaca*, *tutu-marambaia* oder auch einfach *tutu* sind in Brasilien Bezeichnungen für wichtige Persönlichkeiten, sog. *Große Tiere*.

HWL/GE 070692